

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ (ПО ОБЛАСТЯМ И УРОВНЯМ ОБРАЗОВАНИЯ) /
THEORY AND METHODS OF TEACHING AND UPBRINGING (BY AREAS AND LEVELS OF EDUCATION)**

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2025.152.48>

**АКТУАЛЬНЫЕ ПОДХОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО НА
НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ТУРКМЕНСКИМ СТУДЕНТАМ ВГМУ ИМ. Н.Н. БУРДЕНКО**

Научная статья

Разуваева Л.В.^{1,*}, Карпова А.В.²

¹ ORCID : 0000-0003-0278-8682;

² ORCID : 0000-0001-9551-6381;

^{1,2} Воронежский государственный медицинский университет имени Н.Н. Бурденко, Воронеж, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (razuvaeva_79[at]mail.ru)

Аннотация

В статье рассматриваются особенности двух традиционных подходов в преподавании русского языка как иностранного (РКИ) – коммуникативность и сознательность. Анализируется актуальная ситуация с туркменским контингентом обучающихся в российских вузах. Акцентируется внимание на формальной языковой подготовке туркменских студентов – умении читать и писать, не осмысливая прочитанный или выученный текст. Приводятся аргументы в пользу комплексного подхода к обучению туркмен – коммуникативность с обязательным осознанием прочитанного и/или пересказанного текста. Демонстрируются некоторые примеры типовых заданий учебного пособия по РКИ, ориентированного на изучение научного стиля речи медико-биологического профиля. В заключении делается вывод о необходимости переориентировать типовые задания по РКИ с учетом особенностей языковой подготовки туркменского контингента, прибывающего в Россию для обучения.

Ключевые слова: коммуникативность, сознательность, русский как иностранный, научный стиль речи.

**TOPICAL APPROACHES TO TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT THE INITIAL STAGE TO
TURKMEN STUDENTS OF VSMU NAMED AFTER N.N. BURDENKO**

Research article

Razuvaeva L.V.^{1,*}, Karpova A.V.²

¹ ORCID : 0000-0003-0278-8682;

² ORCID : 0000-0001-9551-6381;

^{1,2} Voronezh State Medical University named after N.N. Burdenko, Voronezh, Russian Federation

* Corresponding author (razuvaeva_79[at]mail.ru)

Abstract

The article examines the features of two traditional approaches in teaching Russian as a foreign language (RFL) – communicativeness and awareness. The current situation with the Turkmen population of students in Russian universities is analysed. The attention is focused on the formal language training of Turkmen students, i.e. the ability to read and write without comprehending the read or learnt text. Arguments in favour of a comprehensive approach to teaching Turkmen – communicativeness with compulsory comprehension of the read and/or retold text are presented. Some examples of typical tasks of a textbook on RFL oriented to the study of scientific style of speech of medical and biological profile are demonstrated. The conclusion is that it is necessary to reorient the standard tasks in RFL taking into account the specifics of language training of the Turkmen population arriving in Russia to study.

Keywords: communicativeness, awareness, Russian as a foreign language, scientific style of speech.

Введение

В методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) выделяются два основных подхода: коммуникативность и сознательность. С одной стороны, коммуникативность – это методическая категория, которая определяет построение процесса иноязычного образования как модели процесса обучения. С другой стороны, коммуникативность – это технология. Она моделирует все важнейшие параметры общения. «Коммуникативный подход предполагает активное владение языковым материалом, умение строить собственное высказывание на изучаемом языке [5, С. 27]», и «чем меньше объем знаний у обучающихся, тем меньше у них коммуникативных возможностей [1, С. 42]». Принцип сознательности предполагает «сознательное общение [10]». Сознательность является необходимой при изучении языка. Общение – самой важной практической целью обучения, так как «оно определяет уровень владения языком [6, С. 33]». Сознание, мышление человека неразрывно связано с его родным языком. При овладении вторым языком тоже неизбежен процесс постижения объективной действительности, но иначе категоризированной, отлитой в иные общественно осознанные национальные формы. В связи с этим на начальном этапе преподавателями РКИ организуется работа, направленная, во-первых, на системное предъявление единиц русского языка, а во-вторых, на работу с упражнениями, благодаря которым усваивается система русского языка и используется для выражения мыслей и смысловых отношений.

В статье используются общенаучные, общедидактические и частнометодические методы, которые позволяют проанализировать современные направления преподавания русского языка как иностранного, увидеть трудности и особенности.

Основные результаты

Увеличение числа туркмен среди контингента довузовского этапа обучения предполагает пересмотр методики преподавания русского языка как иностранного (РКИ), особенно преподавания научного стиля речи (книжного стиля), который в большей степени связан с выражением словесно-логического вида мышления. На занятиях по научному стилю речи (НСР) довузовского этапа обучения в туркменской аудитории язык должен рассматриваться как объект обучения, что ни в коей мере не принижает значения языка как средства выражения коммуникативных потребностей. Но владение коммуникативной компетенцией может быть главной задачей обучения только на краткосрочных курсах, на начальном довузовском этапе при подготовке абитуриентов прежде всего нужно формировать речевую деятельность на основе интегрированного функционирования всех психических процессов, включая мышление и память. Для довузовского обучения туркмен перспективно «представление о речи не как о поведенческом дискурсе, но как о внутреннем и внешнем (устном и письменном) способе построения самой мысли [4, С. 42]». Формирование речемыслительной способности по праву занимает главное место в обучении РКИ на начальном довузовском этапе. Мысль может явиться результатом как собственной мыслительной деятельности, так и репродуктивного мышления.

Обсуждение

В связи со значительным увеличением туркменских граждан, желающих получить высшее образование в России, подходы к обучению их русскому языку как иностранному (РКИ) испытывают потребность в непрерывном совершенствовании. Несмотря на то, что Туркменистан является для России страной ближнего зарубежья, уровень владения русским языком граждан этой страны очень невысок. Парадоксальным является то, что на родине туркмены изучают русский язык с 1 – 2 класса по 9 – 10 класс, хотя с каждым годом демонстрируют все более низкий уровень владения русским языком. Этот неоспоримый факт является следствием языковой политики Туркменистана. «Русский язык в современной Туркмении не является языком межнационального общения [2, С. 304] (каким был многие годы), он рассматривается только как иностранный. В школах страны сократились так называемые «русские классы», в которых все обучение ведется на русском языке, практически нет русскоязычных телевизионных каналов и газет. Обучение русскому языку ведется в условиях неязыковой среды: в городах и селах Туркменистана уже очень редко говорят по-русски. Вследствие вышперечисленного в Туркмении «выросло целое поколение молодых людей, плохо владеющих русским языком и с трудом его осваивающее [7, С. 102]. На сегодняшний день именно они являются студентами российских вузов, среди которых и ВГМУ имени Н.Н. Бурденко.

Надо заметить, что в настоящее время туркменские студенты осознают, что владение русским языком не только дает им большие информационно-культурные преимущества, но и является важным условием успешного трудоустройства, поскольку в некоторых сферах деятельности снова возросла роль билингвизма.

Отметим, что туркмены приезжают в Россию с некой базой знания русского языка, поскольку они изучали его на протяжении всего периода обучения в школе. За это время в их сознании сложилась определенная языковая система, закрепились наиболее часто употребляемые слова, укоренились речевые ошибки, связанные с отсутствием регулярной языковой практики.

Следует обратить внимание на тот факт, что туркменские студенты неплохо владеют русским разговорным языком благодаря соседству с русскоговорящими людьми. Это дает возможность активно пользоваться русским языком в ежедневном общении. Однако владение студентом разговорным стилем общения вовсе не означает владение основами русской грамматической системы, научным или официально-деловым стилем. В таких аспектах как правильная грамотная речь, понимание на слух научной речи (лекционного материала), выступление на семинарских, практических занятиях туркменские студенты испытывают значительные затруднения.

Владение разговорным стилем отражается в качестве и объеме словарного запаса. Студенты не обучены базовым общенаучным понятиям и практически не знают соответствующую абстрактную лексику. Неграмотная устная речевая деятельность отражается и на несоблюдении базовых грамматических норм русского языка, а также написании простых и сложных синтаксических конструкций, пунктуационных правил. Наблюдается нарушение фонетико-орфоэпических норм, связанное с отсутствием противопоставления согласных по твердости-мягкости и с фиксированным ударением на последний слог в туркменском языке. Все это говорит о необходимости использовать специальные упражнения по всем аспектам языка и речи, направленные на выявление и коррекцию установленных несоответствий. К тому же от преподавателей «требуется больше усилий для обеспечения мотивации учебной деятельности учащихся, поскольку приходится переключать внимание студентов, обычно имеющих неадекватное представление о своих языковых и речевых способностях, на работу, необходимую для повышения уровня их языковой компетенции, но не интересную, с их точки зрения» [9, С. 54]. Меняются «цели, содержание обучения, приемы и формы работы и контроля [8, С. 38]» в связи с особенностями предварительной языковой подготовки туркменского контингента обучающихся.

Преподавателями кафедры русского языка ВГМУ им. Н.Н. Бурденко была разработана система заданий для мононациональной туркменской аудитории. Акцент в первую очередь делается на грамотной коммуникации в профессиональной сфере, а также формировании языковой личности, речь которой соответствует общепринятым нормам русского языка, отличается логичностью, ясностью, правильностью и выразительностью. Все это реализуется при комплексном изучении основных аспектов языка – фонетики, лексики, грамматики.

В начале занятия по НСР (научному стилю речи) предъявляется грамматический материал [3, С. 88]: *формы творительного падежа существительных и прилагательных, формы предложного падежа существительных и прилагательных, формы Род. п. существительных и количественных числительных, согласованные и несогласованные определения, способы образования отглагольных существительных со значением процесса, выражение условия в простом предложении с помощью предлога при*. Затем – грамматические модели [3, С. 88], которые будут изучены в ходе данной темы: *что реагирует с чем, что реагирует с образованием чего, что взаимодействует с чем, что взаимодействует с образованием чего, что соединяется с чем, что образуется в результате чего, что получается в*

результате чего, в результате реакции/взаимодействия чего с чем образуется что при + ком/чём. Далее предлагаются задания [3, С. 88 - 92] типа:

1. Проспрягайте следующие глаголы.
2. Запишите глагольные формы в тетрадь.
3. Читайте. Запоминайте.
4. Напишите словосочетания. Слова из скобок поставьте в форму творительного падежа.
5. Перепишите предложения. Слова из скобок поставьте в правильную форму.
6. Ответьте на вопросы по образцу. (Образец: Как образуется хлорид кальция? ($\text{Ca} + \text{Cl}_2 = \text{CaCl}_2$) – Хлорид кальция образуется в результате реакции кальция с хлором).
7. Опишите реакции по образцу (Образец: $\text{Fe} + \text{CuCl}_2 = \text{Cu} + \text{FeCl}_2$) – В результате реакции железа с хлоридом меди (II) образуются медь и хлорид железа (II).
8. Прочитайте текст и скажите, как образуются новые вещества?
9. Выполните задания к тексту (Ответьте на вопросы. Расскажите об алюминии).

Особенно много внимания требуется уделять процессу осмысления информации, полученной при чтении. Разнообразие тематики, усложнение содержания и языкового оформления научных текстов, увеличение объема, затрудняет их понимание в туркменской аудитории. Существенную помощь в достижении отчетливости понимания текстов научного стиля оказывает работа по осуществлению эквивалентных замен разных лексико-грамматических структур.

Результатом осмысления и запоминания воспринимаемой информации становится возможность использования ее для высказывания собственных суждений. Организуя учебную деятельность и мыслительную активность студентов, преподаватель РКИ должен научить их тому, что запоминание возможно только на основе понимания (сознательный принцип), и постоянно демонстрировать преимущество смысловой памяти над механической. Студент же должен осознать, что смысловое запоминание предполагает нахождение логической цепи идей в тексте, их смысловых отношений, и уметь выделять на этой основе смысловые опорные пункты.

Заключение

В последнее время на довузовском этапе обучения существенно меняется контингент учащихся: наряду со студентами, приезжающими в Россию без знания русского языка, все больше появляется студентов, уже имеющих предварительную подготовку по русскому языку. В этой связи представляется актуальной постановка проблемы обучения данного контингента студентов. Меняются цели обучения, содержание, приемы, формы работы с такими обучающимися. Отмечается также смещение акцентов в подходе к языковому материалу, так как на первое место выдвигается лексический аспект. В ходе работы преподаватели постоянно мотивируют обучающихся, уверенных в собственной языковой подготовке, используют специальную систему заданий, которая корректирует их предварительные формальные знания о языке, обучают научному стилю речи, необходимому при изучении профильных дисциплин в высшем учебном заведении России. Основная задача обучения студентов с предварительной языковой подготовкой состоит в совершенствовании процессов восприятия, осмысления и запоминания (воспроизведения) как базисных механизмов, определяющих речемыслительную и учебную деятельность в рамках коммуникативного и сознательного подходов к обучению русскому языку как иностранному.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Сообщество рецензентов Международного научно-исследовательского журнала
DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2025.152.48.1>

Conflict of Interest

None declared.

Review

International Research Journal Reviewers Community
DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2025.152.48.1>

Список литературы / References

1. Гапочка И.К. Пути совершенствования методики обучения русскому языку как иностранному / И.К. Гапочка // Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного: Учебная монография / Под общ. ред. С.А. Хаврониной, Т.М. Балыхинной. — М.: Российский университет дружбы народов, 2002. — С. 41–48.
2. Григорян А.А. Обучение русскому языку студентов из Туркменистана / А.А. Григорян, Е.Б. Попкова // Филологический класс. — 2021. — Т. 26. — № 4. — С. 302–315.
3. Дедова О.М. Пособие по научному стилю речи для студентов-иностранцев. Медико-биологический профиль. (Элементарный, базовый и I сертификационный уровни) / О.М. Дедова, В.А. Корнев. — Воронеж: Изд-во ВГМУ, 2015. — 266 с.
4. Зимняя И.А. Психология обучения неродному языку / И.А. Зимняя. — М., 1989. — 219 с.
5. Макоева Ф.С. Коммуникативное содержание обучения РКИ в условиях подготовительного отделения / Ф.С. Макоева // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность : сборник статей I Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов : в 2 ч. — Москва : РУДН, 2017. — С. 26–29.

6. Манукян Г.В. Принципы обучения русскому языку как иностранному / Г.В. Манукян // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность : сборник статей I Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов : в 2 ч. — Москва : РУДН, 2017. — С. 33–35.
7. Хавдок А.Н. Проблемы этнолингвоориентированного обучения русскому языку как иностранному в туркменской аудитории / А.Н. Хавдок // Ежеквартальный рецензируемый, реферируемый научный журнал «Вестник АГУ». — 2018. — Вып. 4 (228). — С. 99–105.
8. Хавроница С.А. Обучение иностранцев порядку слов в русском языке / С.А. Хавроница, О.А. Крылова. — М., 1989. — 99 с.
9. Чаузова Л.И. О некоторых проблемах обучения русскому языку студентов-иностранцев на подготовительном факультете / Л.И. Чаузова // Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного: Учебная монография / Под общ. ред. С.А. Хаврониной, Т.М. Балыхиной. — М.: Российский университет дружбы народов, 2002. — С. 48–59.
10. Шакирова А.А. Принципы обучения иностранному языку / А.А. Шакирова // Современные проблемы науки и образования. — 2015. — № 1–1. — URL: <https://www.science-education.ru/ru/article/view?id=18324> (дата обращения: 03.08.2024).

Список литературы на английском языке / References in English

1. Gapochka I.K. Puti sovershenstvovaniya metodiki obuchenija russkomu jazyku kak inostrannomu [Ways of improving the methodology of teaching Russian as a foreign language] / I.K. Gapochka // Tradicii i novacii v professional'noj dejatel'nosti prepodavatelja russkogo jazyka kak inostrannogo: Uchebnaja monografija [Traditions and innovations in the professional activity of a teacher of Russian as a foreign language: An educational monograph] / Under the general editorship of S.A. Khavronina, T.M. Balykhina. — M.: Peoples' Friendship University of Russia, 2002. — P. 41–48. [in Russian]
2. Grigoryan A.A. Obuchenie russkomu jazyku studentov iz Turkmenistana [Teaching the Russian language to students from Turkmenistan] / A.A. Grigoryan, E.B. Popkova // Filologicheskij klass [Philological Class]. — 2021. — Vol. 26. — № 4. — P. 302–315. [in Russian]
3. Dedova O.M. Posobie po nauchnomu stilju rechi dlja studentov-inostrancev. Mediko-biologicheskij profil'. (Jelementarnyj, bazovyj i I sertifikacionnyj urovni) [Handbook of scientific style of speech for foreign students. Medical and biological profile. (Elementary, basic and I certification levels)] / O.M. Dedova, V.A. Kornev. — Voronezh: VSMU Publishing House, 2015. — 266 p. [in Russian]
4. Zimnaya I.A. Psihologija obuchenija nerodnomu jazyku [Psychology of teaching a non-native language] / I.A. Zimnaja. — M., 1989. — 219 p. [in Russian]
5. Makoeva F.S. Kommunikativnoe sodержanie obuchenija RKI v uslovijah podgotovitel'nogo otdelenija [The communicative content of RCT training in the conditions of the preparatory department] / F.S. Makoeva // Dovuzovskij jetap obuchenija v Rossii i mire: jazyk, adaptacija, socium, special'nost' : sbornik statej I Mezhdunarodnogo kongressa prepodavatelej i rukovoditelej podgotovitel'nyh fakul'tetov [The pre-university stage of education in Russia and the world: language, adaptation, society, specialty : collection of articles of the I International Congress of Teachers and Heads of Preparatory faculties] : in 2 parts. — Moscow : PFUR, 2017. — P. 26–29. [in Russian]
6. Manukyan G.V. Principy obuchenija russkomu jazyku kak inostrannomu [Principles of teaching Russian as a foreign language] / G.V. Manukjan // Dovuzovskij jetap obuchenija v Rossii i mire: jazyk, adaptacija, socium, special'nost' : sbornik statej I Mezhdunarodnogo kongressa prepodavatelej i rukovoditelej podgotovitel'nyh fakul'tetov [The pre-university stage of education in Russia and the world: language, adaptation, society, specialty : collection of articles of the I International Congress of Teachers and Heads of Preparatory faculties] : in 2 parts. — Moscow : PFUR, 2017. — P. 33–35. [in Russian]
7. Khavdok A.N. Problemy jetnolingvoorientirovannogo obuchenija russkomu jazyku kak inostrannomu v turkmenskoj auditorii [Problems of ethnolinguistically oriented teaching of Russian as a foreign language in the Turkmen audience] / A.N. Havdok // Ezhekvar'tal'nyj recenziruemyj, referiruemyj nauchnyj zhurnal «Vestnik AGU» [Quarterly peer-reviewed, refereed scientific journal "Bulletin of ASU"]. — 2018. — Iss. 4 (228). — P. 99–105. [in Russian]
8. Khavronina S.A. Obuchenie inostrancev porjadku slov v russkom jazyke [Teaching foreigners the order of words in the Russian language] / S.A. Havronina, O.A. Krylova. — M., 1989. — 99 p. [in Russian]
9. Chauzova L.I. O nekotoryh problemah obuchenija russkomu jazyku studentov-inostrancev na podgotovitel'nom fakul'tete [On some problems of teaching Russian to foreign students at the preparatory faculty] / L.I. Chauzova // Tradicii i novacii v professional'noj dejatel'nosti prepodavatelja russkogo jazyka kak inostrannogo: Uchebnaja monografija [Traditions and innovations in the professional activity of a teacher of Russian as a foreign language: An educational monograph] / Under the general editorship of S.A. Khavronina, T.M. Balykhina. — M.: Peoples' Friendship University of Russia, 2002. — P. 48–59. [in Russian]
10. Shakirova A.A. Principy obuchenija inostrannomu jazyku [Principles of teaching a foreign language] / A.A. Shakirova // Sovremennye problemy nauki i obrazovanija [Modern Problems of Science and Education]. — 2015. — № 1–1. — URL: <https://www.science-education.ru/ru/article/view?id=18324> (accessed: 03.08.2024). [in Russian]